

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 50 (2023)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Oido : música del Valais desde el Grandhotel

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Vitalidad y reflexión



KIM DE L'HORIZON  
"Blutbuch"  
Editorial DuMont,  
334 páginas, 32 francos

Kim de l'Horizon, siguiendo una peculiaridad del dialecto bernés, denomina "Grossmeer": algo así como una abuela oceánica, a la que el/la narrador/a se siente cercano/a, aunque no se encuentre del todo a gusto en su compañía. A ese personaje, que padece demencia, se dirige en su lucha con la memoria y el olvido, la vergüenza y el deseo, el miedo y la omnipresente amenaza de la violencia. "No mato a mis padres", escribe, "traigo a mis madres al mundo"; y, con ellas, a sí mismo/a. La figura narradora se siente más atraída por la tradición familiar femenina, hecha de abandono y opresión, pero también de tenacidad y resistencia, que por la historia masculina de su linaje. Así va recogiendo las "heridas cicatrizadas" para anclar en ellas su propia existencia *queer*. En este proceso también surgen crueles dudas acerca de su propia persona, que impregnán su escritura. ¿Cómo empezar? ¿Dónde terminar? En múltiples ocasiones, la figura narradora inicia su texto, para después dejarse llevar de buena gana por su "marcada libido", que encuentra satisfacción en la autohumillación.

*Blutbuch* no es un libro de fácil lectura. Esta autoficción llena de vitalidad, exaltación y, en algunos pasajes, de lúdica pretensión, pugna con el lenguaje por encontrar una salida a las imposiciones familiares y sociales. Es un acto de equilibrio en una delgada cuerda. Alternando rápidamente entre una voz a veces vulnerable, a veces sobria y a veces "frenética", para decirlo con sus propias palabras, Kim de l'Horizon genera una intensidad lingüística que sustenta y acredita el texto. El lenguaje de Kim de l'Horizon se enfrenta a la fragilidad de la existencia y disuelve el orden tradicional de las cosas de forma tan magistral como impactante.

BEAT MAZENAUER

## Música del Valais desde el Grandhotel



SINA  
"Zitsammläri"  
Muve, 2022.

Quizá tenga que ver con su lengua, pues el alemán del Valais nos resulta simpático a todos los suizos. O quizás se deba a la personalidad campechana, serena y amable de Sina. En cualquier caso, esta cantante suiza goza de gran popularidad en todo el país, desde hace años.

Hay quien opina que su adaptación del clásico soul de Dusty Springfield's "Son of a Preacher Man" como "Där Sohn vom Pfarrär" ["El hijo del párroco"] suena demasiado popular; a algunos incluso les parece trivial que Sina, en un concierto del álbum "Marzipan", lance mazapanes al público y pregunte: "Wänd dir Marzipan?" ["¿Queréis mazapán?"]. Pero, al final, cualquier asomo de crítica se desvanece ante su dialecto lleno de autenticidad y sinceridad. Basta con dejar que el título de su último sencillo se derrita en la lengua: "Für wer soll i singu?" ["¿Para quién canto?"]. ¡Qué encanto! Aunque, a decir verdad, el contenido de la canción no es nada gracioso.

Cabe destacar que las cualidades de Sina van mucho más allá del mero encanto de su dialecto: la galardonada cantante del Valais escribe canciones que, aunque pueden a veces resultar demasiado convencionales, rebosan auténtica ternura, poesía y profundidad, sobre todo en los momentos menos graciosos.

Su 14.º álbum, *Zitsammläri* ["Colecciónista de tiempo"], no es la excepción. Junto con su esposo, Markus Kühne, Sina compuso nuevas canciones durante la pandemia, totalmente aislada del mundo exterior. La letra de estas canciones se debe a algunos de sus amigos del mundo de la literatura, el slam y el cabaré, como Sibylle Berg, Simone Meier, Bänz Friedli, Jürg Halter y Franz Hohler: los textos giran en torno al tema universal del "tiempo". Junto con su banda y bajo la dirección de su co-compositor y productor Adrian Stern, Sina grabó estas canciones en el histórico Grandhotel Giessbach, cerca de Brienz.

*Zitsammläri* es un álbum conceptual entre el folk, el pop y la música folclórica suiza, que aborda de forma romántica e intelectual el tema del tiempo que inexorablemente transcurre. Particularmente cautivadora es la canción "Hände" ["Manos"], cuya letra se debe a la escritora Bettina Spoerri. "Primero, las manos aprenden a atarse los zapatos, y luego un día les salen venas azules. Y te asombra de lo rápido que pasa la vida", comenta Sina en una entrevista. Y agrega: "Pienso que envejecer ante el público es un reto. Me gustaría decir que no me molestan mi papada o mis ojeras. Pero, por supuesto, quiero mostrarme con mi mejor cara".

Con estas palabras parecen haberse esfumado el aire campechano y el humor subliminal de su simpático dialecto. De pronto, Sina ha creado un clásico de la música dialectal. Uno se siente conmovido... y también algo sorprendido.

MARKO LEHTINEN